

Porównanie tłumaczeń I Kronik 29:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie Dawid powiedział do całego zgromadzenia: Błogosławcie, proszę, JAHWE, waszego Boga! I całe zgromadzenie błogosławiło JAHWE, Boga swoich ojców – i pochyłili się, i pokłonili się JAHWE oraz królowi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Dawid zwrócił się do całego zgromadzenia: Błogosławcie, proszę, JAHWE, waszego Boga! I całe zgromadzenie błogosławiło JAHWE, Boga swoich ojców, pochyłili się przy tym i złożyli pokłon JAHWE oraz królowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Dawid przemówił do całego zgromadzenia: Błogosławcie teraz JAHWE, waszemu Bogu. I całe zgromadzenie błogosławiło JAHWE, Bogu swoich ojców — pochyłili się i oddali pokłon JAHWE i królowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem mówił Dawid do wszystkiego zgromadzenia: Błogosławcież teraz Panu, Bogu waszemu. I błogosławiło wszystko zgromadzenie Panu, Bogu ojców swoich, a naczylwszy się pokłonili się Panu i królowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przykazał Dawid wszystkiemu zgromadzeniu: Błogosławcie JAHWE Bogu naszemu! I błogosławiło wszystko zgromadzenie JAHWE Bogu ojców swych, i nachylili się, i pokłonili się Bogu, a potym królowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem Dawid rzekł do całego zgromadzenia: Błogosławcie Pana, Boga waszego. I błogosławiło całe zgromadzenie Pana, Boga swych przodków, klękając i oddając pokłon do ziemi w hołdzie Panu i królowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzekł Dawid do całego zgromadzenia: Błogosławcie Pana, Boga waszego! I błogosławiło całe zgromadzenie Pana, Boga ich ojców, i pochyłili się, i oddali pokłon Panu i królowi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Dawid powiedział do całego zgromadzenia: Błogosławcie, proszę, JAHWE, waszego Boga! I całe zgromadzenie błogosławiło JAHWE, Boga swoich ojców; kłaniali się i składali głębokie pokłony przed JAHWE i przed królem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Dawid powiedział do całego zgromadzenia: „Błogosławcie teraz JAHWE, waszego Boga”. Całe zgromadzenie błogosławiło JAHWE, Boga swoich przodków. Wszyscy pochyłili się nisko i oddali pokłon JAHWE oraz królowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie przemówił Dawid do całego zgromadzenia: - Błogosławcie teraz Jahwe, Bogu naszemu! I błogosławiło całe zgromadzenie Jahwe, Bogu ojców swoich, a pochyliwszy się oddali pokłon Jahwe i królowi.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказав Давид всьому зборові: Благословіть вашого Господа Бога. I ввесь збір поблагословив Господа Бога їхніх батьків i, схиливши коліна, поклонилися Господеві i цареві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Dawid mówił do całego zgromadzenia: Teraz wysławiajcie WIEKUISTEGO, waszego Boga. Więc całe zgromadzenie wysławiało WIEKUISTEGO, Boga swoich przodków, i nachyliwszy się, pokłonili się WIEKUITEMU, i królowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Dawid rzekł jeszcze do całego zboru: "Błogosławcie teraz JAHWE, waszego Boga". I cały zbór błogosławił JAHWE, Boga ich praojców, i kłaniał się nisko, i padał na twarz przed Jehową i przed królem.